

Hysbysebion

1. Pa fath o hysbysebion?

- Hysbysebion swyddi, cyrsiau, adnoddau a gwasanaethau PA. Hysbysebion sy'n ymwneud â materion swyddogol neu gyfansoddiadol. Pob hysbyseb sy'n cynnwys logo'r Brifysgol.

2. Ble ?

- Dylai hysbysebion sy'n ymddangos yn y wasg Gymraeg fod yn Gymraeg yn unig.
- Dylai hysbysebion a gyhoeddir yn y wasg ddwyieithog neu Saesneg yng Nghymru fod yn ddwyieithog.

3. Hysbysebion dwyieithog : fformat

- Dylai'r Gymraeg a'r Saesneg fod ochr yn ochr gyda'r Gymraeg ar y chwith neu'n uchaf.

4. Hysbysebu cyrsiau a darlithoedd.

- Dylai teitlau cyrsiau a darlithoedd fod yn yr iaith y traddodir y cwrs neu'r ddarlith. Ond dylai gweddill y manylion fod yn ddwyieithog.
- Cofiwch roi'r dyddiad, amser, a'r lleoliad yn ddwyieithog, gan ddefnyddio fersiwn Cymraeg enwau llefydd ar yr ochr Gymraeg.

5. Hysbysebion ar y radio neu'r teledu

- Dylai iaith yr hysbyseb gyfateb i iaith y sianel.

Gallai'r eirfa a'r ymadroddion isod fod yn ddefnyddiol wrth lunio hysbysebion am swyddi neu wasanaethau eraill. Cofiwch bod cyfieithu hysbysebion a hysbysiadau yn flaenoriaeth i'r Uned Gyfieithu.

Geiriau allweddol

Advantageous	Manteisiol
Advertisement(s)	Hysbyseb(ion)
Applicant	Ymgeisydd
Application form	Ffurflen gais
Bilingual skills	Sgiliau dwyieithog
Closing date	Dyddiad cau
Communication skills	Sgiliau cyfathrebu
Computer skills	Sgiliau cyfrifiadurol
Desirable	Dymunol
Essential	Hanfodol
Experience	Profiad
Fixed-term post	Swydd cyfnod penodol
Full-time post	Swydd amser llawn
Important consideration	Ystyriaeth bwysig
...in the first instance.	...yn y lle cyntaf.
Interpersonal skills	Sgiliau rhyngpersonol

Interview date	Dyddiad cyfweiliad
Interview(s)	Cyfweiliad(au)
Job advertisement	Hysbyseb swydd
Job description	Disgrifiad o'r swydd
Managerial skills	Sgiliau rheoli
Part-time post	Swydd ran amser
Person specification	Manyleb person
Post-holder	Deiliad y swydd
Press advertisement	Hysbyseb yn y wasg
Probation	Cyfnod prawf
Qualification	Cymhwyster
Qualifications	Cymwysterau
Ref.	Cyf.
Reference	Cyfeirnod
Relevant experience	Profiad perthnasol
Salary	Cyflog
Salary scale	Graddfa gyflog
Shortlist	Rhestr fer
Skill	Sgîl
Temporary post	Swydd dros dro
Time management skills	Sgiliau rheoli amser
36.5 hours per week	36.5 awr yr wythnos

Brawddegau defnyddiol	
A clean driving licence is essential.	Mae trwydded yrru lân yn hanfodol.
Applications are invited for the above post.	Gwahoddir ceisiadau ar gyfer y swydd uchod.
Experience of work in a higher education institution would be an advantage.	Byddai profiad o weithio mewn sefydliad addysg uwch yn fanteisiol.
For an informal discussion, please contact Mr AB.	I gael sgwrs anffurfiol, cysylltwch â Mr AB.
Informal enquiries may be made by contacting Mr AB.	Gellir gwneud ymholiadau anffurfiol trwy gysylltu â Mr AB.
Interview date: Week commencing 25 October.	Dyddiad cyfweiliad: Wythnos yn dechrau 25 Hydref.
Interviews will be held on 3 November.	Cynhelir cyfweiliadau ar 3 Tachwedd.
Interviews will be held on Monday, 6 December.	Cynhelir cyfweiliadau ddydd Llun, 6 Rhagfyr.
Investors in People.	Buddsoddwyr mewn Pobl.
Relevant administrative experience is essential.	Mae profiad gweinyddol perthnasol yn hanfodol.
Salary negotiable.	Cyflog i'w drafod.
The ability to work as part of a team is essential.	Bydd y gallu i weithio yn rhan o dîm yn hanfodol.
The ability to work through the medium of Welsh is essential for this post.	Bydd y gallu i weithio drwy gyfrwng y Gymraeg yn hanfodol ar gyfer y swydd hon.
The appointee will be responsible for...	Bydd y sawl a benodir i'r swydd yn gyfrifol am...
The post is offered for a fixed-term period (of three years).	Cynigir y swydd am gyfnod penodol (o dair blynedd).
The post to commence on 1 October or as soon as possible thereafter.	Y swydd i gychwyn ar 1 Hydref neu'n fuan ar ôl hynny.

This is a fixed-term post and is subject to probation.	Mae hon yn swydd cyfnod penodol ac yn amodol ar gyfnod prawf.
This is a fixed-term post.	Mae hon yn swydd cyfnod penodol.
This is a post to cover a period of maternity leave.	Swydd yn ystod cyfnod mamolaeth yw hon.
Working towards Equal Opportunities.	Yn gweithio tuag at Gyfle Cyfartal.
You will be responsible for...	Byddwch yn gyfrifol am...
You will have a degree (or equivalent).	Bydd gennych radd (neu'r hyn sy'n cyfateb iddi).
Your duties will include...	Bydd eich dyletswyddau yn cynnwys...

- Er bod yr adran hon yn ymwneud â hysbysebion swyddi yn bennaf, mae'r Cynllun yn cyfeirio at hysbysebion o bob math sy'n ymddangos yn y wasg yn enw'r sefydliad.
- Dylai pob hysbyseb am swydd sy'n ymddangos yn y wasg Saesneg neu ddwyieithog yng Nghymru fod yn ddwyieithog, gyda'r Gymraeg yn gyfochrog â'r Saesneg ac i'r chwith.
- Dylai pob hysbyseb a gyhoeddir yn y wasg Saesneg neu ddwyieithog yng Nghymru, sy'n hysbysebu adnoddau a gwasanaethau'r sefydliad, fod yn ddwyieithog, gyda'r Gymraeg yn ymddangos gyntaf neu yn uchaf.
- Dylai pob hysbysiad a gyhoeddir yn y wasg Saesneg neu ddwyieithog yng Nghymru fod yn ddwyieithog, gyda'r Gymraeg yn ymddangos yn gyntaf neu i'r chwith i'r Saesneg

Gweler Cynllun Iaith Gymraeg: 4.13 (Hysbysebion yn y wasg)